

## Consultation entre le Fonds de partenariat du carbone forestier et les Peuples autochtones

Gaigirgordub (El Porvenir), Kuna Yala, Panama, 27-29 septembre 2011

### INFORMATIONS LOGISTIQUES

#### 1. INFORMATION SUR LES VISAS

##### Procédures d'immigration au Panama :

Veillez consulter le site de l'Office du tourisme du Panama pour vérifier si vous avez besoin ou non d'un visa :

[http://www.atp.gob.pa/index.php?option=com\\_content&view=article&id=53&Itemid=69](http://www.atp.gob.pa/index.php?option=com_content&view=article&id=53&Itemid=69)

Veillez noter que les détenteurs d'un visa valide ou d'un statut de résident permanent dans l'un des pays suivants, utilisés au moins une fois pour y entrer, n'ont pas besoin d'un visa panaméen pour un séjour inférieur à 30 jours : États-Unis, Royaume Uni, Canada, Australie et tous les pays membres de l'Union européenne.

Les personnes résidant dans un pays où se trouve une ambassade ou un consulat du Panama doivent obtenir un visa de cette ambassade ou de ce consulat avant leur départ. Si vous n'avez pas encore demandé un visa, faites-le immédiatement.

Pour les personnes résidant dans un pays sans ambassade ou consulat du Panama, l'Équipe de gestion du FCPF (FMT) a posé une demande spéciale auprès du gouvernement du Panama pour que les visas soient délivrés à l'arrivée à l'aéroport international de Tocumen au Panama. Veillez noter que la FMT a fait tout son possible pour que cette demande aboutisse mais que nous ne pouvons en garantir le résultat. Nous en saurons davantage d'ici une semaine.

##### Procédures d'immigration aux États-Unis :

Les États-Unis ne délivrent plus de visa de transit. Tous les visas doivent être obtenus de l'ambassade ou du consulat américain du pays d'origine. Le Département d'État américain a envoyé des messages individuels aux consulats/ambassades respectifs pour appuyer la délivrance de visas aux participants de l'Asie et du Pacifique. Cependant, aucune garantie n'existe car chaque ambassade/consulat américain se réserve le droit d'approuver ou de rejeter toute demande de visa.

Le Département d'État américain demande à ce que les participants sollicitent un visa américain auprès de l'ambassade/ du consulat de leur pays respectif et **envoient leur numéro de demande de visa le plus tôt possible à la FMT** pour faciliter, sans toutefois aucune garantie, le processus. Par conséquent, la FMT encourage les participants de l'Asie et du Pacifique à demander immédiatement leur visa pour les États-Unis.

Parallèlement, la FMT a réacheminé certains participants d'Afrique via Nairobi et Amsterdam pour profiter des vols sans escale de KLM d'Amsterdam à Panama City et parce que certaines nationalités africaines n'ont pas besoin d'un visa en passant par Amsterdam. (Cependant, les

**participants de la RDC, de l'Éthiopie et du Ghana ont besoin d'un visa de transit pour l'escale à Amsterdam).**

## **2. VOYAGES INTERNATIONAUX À DESTINATION ET AU DÉPART DE PANAMA**

Pour les représentants des peuples autochtones, American Express Travel (Amex), l'agence de voyages de la Banque mondiale, a procédé ou procèdera à une réservation des billets. Vous recevrez un itinéraire d'Amex correspondant à un billet en classe économique, à utilisation restreinte et non remboursable. **Vous devez examiner attentivement et confirmer votre itinéraire** et nous indiquer immédiatement toute erreur ou toute modification souhaitée. Une fois cette confirmation obtenue, Amex émettra un billet électronique.

## **3. TRANSFERT DE L'AÉROPORT À L'HÔTEL À PANAMA CITY (à l'arrivée)**

Pour les représentants de peuples autochtones pour lesquels les coûts sont couverts par le FCPF, l'Institut de recherche et de développement de Kuna Yala (IIDKY), sous-traitant de la Banque mondiale pour l'organisation de cet événement, organisera un service de navette à l'aéroport international de Tocumen au Panama en fonction des heures d'arrivée. Les participants séjournant au RADISSON SUMMIT HOTEL & GOLF (voir ci-dessous) seront récupérés par la navette de l'hôtel.

Selon le moment de la journée, le trajet entre l'aéroport et le Radisson Summit Hotel dure environ 50 – 70 minutes, plus en période de pointe. Un taxi entre l'aéroport de Tocumen et l'hôtel recommandé coûte environ USD 45.

## **4. HÔTEL À PANAMA CITY (à l'arrivée et au retour)**

Pour les représentants des peuples autochtones arrivant d'un autre pays, l'IIDKY a réservé des chambres au RADISSON SUMMIT HOTEL & GOLF à Panama City pour la nuit du dimanche 25 septembre 2011 et du 29/30 septembre 2011 au jour de départ, selon les itinéraires de voyage respectifs (Pour plus d'informations, visitez le site [www.radisson.com/paraiso-panama-hotel-pa-0844-2014/pangolf](http://www.radisson.com/paraiso-panama-hotel-pa-0844-2014/pangolf)).

Pour les participants pour lesquels les coûts du voyage ne sont pas couverts par le FCPF, l'IIDKY a effectué une réservation de groupe pour plusieurs chambres dans le même hôtel et aux mêmes dates que ci-dessus. Nous recommandons à tous les participants de séjourner dans cet hôtel en raison de sa proximité avec l'aéroport d'Albrook d'où les participants partiront en petit avion affrété par la FMT vers l'île de Gaigirgordub (autrefois El Porvenir). Nous vous encourageons à confirmer votre réservation auprès de l'hôtel par courrier électronique : [info@radissonsummit.com.pa](mailto:info@radissonsummit.com.pa) ou par téléphone pendant les heures de bureau (09h00 à 17h00 heure de Panama soit GMT moins 6 heures) : +507-232-4653 ou +507-232-3700 en indiquant le **code de réservation KUNA YALA**.

Pour les participants pour lesquels les coûts sont couverts par le FCPF, l'hébergement et le petit déjeuner seront directement payés par la Banque mondiale via l'IIDKY. Vous n'aurez à payer

lors du départ de l'hôtel que les frais accessoires (service de repas en chambre, appels téléphoniques, etc.)

## **5. TRANSPORT DE PANAMA CITY À GAIGIRGORDUB (26/27 septembre)**

Par avion : La FMT a fait appel à un service fiable d'affrètement entre Panama City et l'île pour transporter tous les participants. Les horaires de vol étant serrés, tous les participants sont invités à respecter les heures de départ qui seront communiquées sous peu par la FMT.

La durée de vol entre Panama City et Gaigirgordub est d'environ 30 minutes. Un vol vous sera attribué selon votre heure d'arrivée à Panama City, principalement le lundi 26 septembre.

Le jour du transfert vers l'île de Gaigirgordub (le matin ou l'après-midi du 26 septembre ou très tôt le matin le 27 septembre), tous les participants séjournant au RADISSON SUMMIT HOTEL & GOLF prendront une navette organisée par l'IIDKY vers l'aéroport national d'Albrook d'où les vols affrétés partiront pour Gaigirgordub.

Les participants séjournant dans un autre hôtel doivent organiser leur propre moyen de transport vers l'aéroport d'Albrook pour attraper le vol qui leur a été assigné par la FMT.

Par route : le trajet dure entre 3 et 5 heures selon l'état de la route. Les routes peuvent être cahoteuses et seules des 4x4 seront utilisées. Nous n'avons qu'un nombre limité de voitures de réserve et pour des cas particuliers. En règle générale, nous ne pouvons pas proposer de transfert par la route.

## **6. HÉBERGEMENT SUR L'ÎLE DE GAIGIRGORDUB ET LES ÎLES VOISINES (Du 26 septembre au 29/30 septembre 2011)**

Du 26 septembre au 29/30 septembre 2011, les participants séjourneront dans des petits hôtels simples à Gaigirgordub et dans les îles voisines. Les coordonnées des hôtels seront disponibles une semaine avant l'événement.

Le Comité de pilotage et l'IIDKY vous proposeront un hôtel et indiqueront le nom de la personne avec qui vous partagerez votre chambre. Une liste des participants indiquant le nom de l'hôtel et le partage des chambres sera envoyée par courrier électronique avant le 25 septembre 2011. En raison des options limitées d'hébergement et du nombre de participants à la consultation (environ 90), les participants devront partager leur chambre.

Veillez noter que toutes les dépenses d'hôtel et de restaurant non couvertes par le FCPF devront être réglées en liquide uniquement. L'hébergement coûte \$70 par nuit, petit déjeuner inclus. Les cartes de crédit ne sont pas acceptées. Nous vous invitons à apporter suffisamment d'argent liquide (en US \$) si vous avez l'intention de faire des achats. La monnaie officielle, le Balboa, est identique au dollar américain; cependant, le Panama a arrêté d'imprimer des billets de Balboa en 1941 pour utiliser les dollars américains. Le Panama continue à frapper des pièces de monnaie de 1, 5, 10, 25, 50 et 100.

## **7. ACCÈS À INTERNET À GAIGIRGORDUB ET SUR LES ÎLES VOISINES**

L'accès à Internet est limité sur ces îles. Aucun service de câble ou de Wifi n'existe. L'accès sera assuré à certaines heures grâce à quelques clés USD mais ne vous attendez pas à un accès efficace à votre courrier électronique comme à votre domicile ou à votre bureau. **Veillez noter que les autorités de Kuna ont demandé aux participants de ne pas utiliser leur ordinateur pendant les sessions.**

## **8. REMBOURSEMENT DES COÛTS DE DÉPLACEMENT ET PER DIEM POUR LES REPRÉSENTANTS DES PEUPLES AUTOCHTONES**

Coûts de déplacement et per diem pour les déplacements préalables et le déplacement à destination et au départ de Panama :

Les coûts de déplacement et le per diem des représentants des peuples autochtones pour les voyages préliminaires (pour obtenir les visas) et le voyage à destination et au départ de Panama seront payés par l'IIDKY sur le lieu de la réunion à l'île de Gaigirgordub en dollars des États-Unis, conformément aux instructions pour effectuer une demande de paiement d'avance/de remboursement des frais de voyage et des per diem, envoyées par la FMT aux peuples autochtones par courrier électronique le 9 septembre 2011.

Selon ces instructions, les représentants des peuples autochtones peuvent soumettre à l'IIDKY un formulaire de demande de remboursement des coûts de déplacement (frais de transport, d'hôtel et de visa) et des per diem pour leurs voyages nationaux et internationaux à destination et au départ de Panama. Ces formulaires peuvent être utilisés pour demander un remboursement des frais de déplacements préliminaires pour aller à l'ambassade ou au consulat du Panama et d'autres pays lors des demandes de visa, le cas échéant. Pour plus de détails, veuillez consulter les instructions envoyées le 9 septembre 2011.

Veillez noter que les per diem incluent les frais de repas.

Per diem durant le séjour au Panama :

Le per diem aux représentants des peuples autochtones pour la durée de séjour au Panama sera payé par l'IIDKY sur le lieu de la réunion à l'île de Gaigirgordub sur la base des taux de per diem en dollars américains de la Banque mondiale. Veuillez apporter votre passeport ou une pièce d'identité pour recevoir ce per diem.

Veillez noter que le montant du per diem fera l'objet d'une déduction lorsque l'hôtel et/ou l'IIDKY organise des repas ou d'autres services pour les participants (déduction de 20% pour le petit déjeuner, 30% pour le déjeuner, 40% pour le dîner et 10 % pour les divers).

Par exemple, les hôtels serviront le petit déjeuner aux participants lors des trois jours à Gaigirgordub tandis que l'IIDKY organisera le déjeuner et le dîner. Par conséquent, le per diem d'une journée à Gaigirgordub sera de 10% (divers) de la valeur initiale (\$36/jour).

Le tableau ci-dessous présente un exemple de calcul de per diem, sur la base des hypothèses suivantes : le participant arrive à Panama City le 25 septembre et passe quatre nuits à Gaigirgordub, revient à Panama City de Gaigirgordub le 29 septembre et quitte Panama City le même jour avant l'heure du dîner. Veuillez noter que le montant du per diem variera en fonction des itinéraires.

**Tableau : Exemple de calcul de per diem pour le séjour au Panama**

\*PD=Petit déjeuner, \*D=Déjeuner, \*S=Souper ou dîner, \*dv=divers

25 septembre 2011 (Arrivée à Panama City)	DSdv	72	Selon l'itinéraire – le per diem couvre les repas, les pourboires, le service de valet (80% du taux de per diem pour Panama City)
26 septembre 2011 (Transfert à Gaigirgordub)	Ddv	36	Couvre le déjeuner, le pourboire et le service de valet (50% du taux de per diem pour Panama City)
27 septembre 2011 (Première journée de la réunion)	dv	4	Pourboires et service de valet (arrondi car le per diem doit être payé en liquide).
28 septembre 2011 (Deuxième journée de la réunion)	dv	4	Pourboires et service de valet (arrondi car le per diem doit être payé en liquide).
29 septembre 2011 (Troisième journée de la réunion)	dv	4	Pourboires et service de valet (arrondi car le per diem doit être payé en liquide).
30 septembre 2011 (Transfert à Panama City et départ)	DSdv	72	Selon l'itinéraire – inclut les pourboires, le service de valet, le déjeuner et le dîner (80% du taux de per diem pour Panama City)
	<b>TOTAL</b>	<b>\$ 192</b>	Les fractions décimales seront arrondies car le per diem doit être payé en liquide.

**9. TRANSPORT DE GAIGIRGORDUB À PANAMA CITY (29/30 septembre)**

La FMT affrètera des avions pour le retour des participants à l'aéroport d'Albrook de Panama City les 29 et 30 septembre. La FMT assignera un vol à tous les participants selon leur itinéraire international. La FMT indiquera sous peu les horaires de départ aux participants.

À l'aéroport d'Albrook, une navette transportera les participants soit au RADISSON SUMMIT HOTEL & GOLF soit à l'aéroport international de Tocumen.

Les participants séjournant dans un autre hôtel devront organiser leur propre moyen de transport de l'aéroport d'Albrook à leur hôtel ou à l'aéroport international de Tocumen.

**10. TRANSFERT DE L'HÔTEL À L'AÉROPORT DE PANAMA CITY (pour le départ)**

Pour les représentants des peuples autochtones pour lesquels les frais sont couverts par le FCPF, l'IIDKY organisera une navette du RADISSON SUMMIT HOTEL & GOLF vers l'aéroport international de Tocumen selon leur itinéraire.

Les autres participants doivent organiser leur propre moyen de transfert de l'hôtel à l'aéroport.

## 11. CE QU'IL FAUT APPORTER

Gaigirgordub est située sur la côte Atlantique du Panama dans les Caraïbes. Le climat est tropical avec des journées chaudes et très souvent ensoleillées, des pluies régulières surtout le matin. La température se situe autour de 25 – 32 degrés Celsius ou 77 – 90 degrés Fahrenheit, l'air est humide mais avec une brise constante. Les bâtiments sur les îles n'ont pas l'air conditionné.

Pour les conditions météorologiques, consultez : [www.hidroment.com.pa](http://www.hidroment.com.pa)

### Vêtements :

Cet événement dans ce cadre caribéen particulier avec les peuples autochtones Kuna sera très informel. Nous vous conseillons de prendre des vêtements légers, des chaussons et un maillot de bain. Un chandail léger pour les soirées et un imperméable léger sont également recommandés.

### Ce qu'il faut apporter d'autre :

Un écran solaire résistant à l'eau est indispensable, ainsi que des lunettes de soleil et un chapeau ou une casquette.

N'oubliez pas d'apporter une lotion anti-moustique même si nous ne devrions pas avoir trop de moustiques. Des chemises à manches longues et des pantalons protègent bien contre les insectes.

Une assistance médicale sera disponible 24 heures sur 24. Nous vous demandons cependant d'apporter des médicaments.

L'électricité provient de générateurs qui seront éteints tard dans la nuit. Une petite lampe de poche serait utile.

### Note importante sur les bagages :

Le trajet entre Panama City et l'île se fera par avion bimoteur avec une capacité de charge limitée. **Veillez apporter un bagage léger et de taille réduite (max. 15 kg par personne) et laisser tout bagage lourd et encombrant à l'hôtel à Panama City.** Un service de consigne est disponible sans frais supplémentaires.

## 12. AUTRES AVERTISSEMENTS ET REQUÊTES IMPORTANTS

### Restrictions et préférences alimentaires :

Lors des trois jours de consultation, le petit-déjeuner et le dîner seront servis à votre hôtel à l'exception du dîner du 28 septembre, organisé par les autorités de Kuna et associé à un événement culturel. Le déjeuner sera servi sur le lieu de la réunion à l'île de Gaigirgordub. Tous

les repas seront servis à table conformément à la tradition Kuna. **En conséquence, veuillez signaler à la FMT ([fcfsecretariat@worldbank.org](mailto:fcfsecretariat@worldbank.org)) toute allergie, restriction alimentaire et/ou préférence pour des plats végétariens avant le 16 septembre 2011.**

Disponibilité de l'eau sur les îles :

Sur les îles, faites attention à votre consommation d'eau ; l'eau est un bien précieux et l'économiser aide les habitants à préserver un équilibre hydrologique. De l'eau potable en quantité suffisante sera fournie à tous les participants.

### **13. CONTACTS**

M. Atencio Lopez M.

Presidente, Instituto de Investigacion y Desarrollo de Kuna Yala (IIDKY)

Telefono: 507-314-3039 / 6980-4700

Email: [atenciolopez@hotmail.com](mailto:atenciolopez@hotmail.com)

M. Peter Saile

Senior Carbon Finance Specialist, Carbon Finance Unit, the World Bank

Tel: +1-202-473-5587

Email: [psaile@worldbank.org](mailto:psaile@worldbank.org)

M. Daigo Koga

Carbon Finance Specialist, Carbon Finance Unit, the World Bank

Tel: +1-202-458-9208 / Email: [dkoga@worldbank.org](mailto:dkoga@worldbank.org)